



**Paños, art carcéral chicano, Collection de Reno Leplat-Torti,  
en regard des productions des détenus du Centre pénitentiaire de Béziers**

**Exposition réalisée dans le cadre du programme « Culture-Justice »  
Du 6 avril au 7 mai 2013**

**Directrice :** Hélène Audiffren  
audiffren.helene@cr-languedocroussillon.fr

**Contact presse :**  
Sylvie Caumet  
caumet.sylvie@cr-languedocroussillon.fr  
Isabelle Durand  
durand.isabelle@cr-languedocroussillon.fr

**Musée régional d'art contemporain Languedoc-Roussillon**  
146 avenue de la Plage - BP4 - 34410 Sérignan - France  
+33 (0)4 67 32 33 05  
museedartcontemporain@cr-languedocroussillon.fr  
http://mrac.languedocroussillon.fr  
Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 18h  
le week-end de 13h à 18h  
Fermé le lundi et les jours fériés

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le Musée régional d'art contemporain Languedoc-Roussillon à Sérignan, dans le cadre de ses missions de démocratisation de la culture, permet au plus grand nombre de découvrir l'art d'aujourd'hui grâce à des actions d'initiation et de sensibilisation à l'art contemporain. Il propose des activités adaptées à tous les publics et en particulier à ceux qui ne peuvent avoir accès à la culture ou en sont éloignés en raison de leur situation, soit liée à la maladie, soit à l'isolement ou à l'enfermement comme les personnes incarcérées.

Depuis deux ans, le musée a initié des actions avec le centre pénitentiaire de Béziers dans le cadre du programme « Culture-Justice ». Des visites au musée pour les détenus bénéficiant de permissions de sortie et l'intervention d'artistes ont été mises en place. En 2011, deux artistes, Nicolas Daubanes et Pablo Garcia, ont réalisé des ateliers avec les détenus qui ont donné lieu à une édition. En 2012, Nicolas Daubanes est intervenu à nouveau.

En février 2013, l'artiste Reno Leplat-Torti a proposé aux détenus un atelier de création de paños, tradition carcérale de dessins sur mouchoirs destinés aux proches des prisonniers. En adaptant et traduisant les codes conçus par les détenus américains, les détenus du centre pénitentiaire de Béziers ont réalisé leurs propres mouchoirs. Le musée à Sérignan présente l'exposition de ces mouchoirs en écho de la collection de Reno Leplat-Torti qui compte plus de deux cents paños. Un ouvrage, édité par le musée, accompagnera l'exposition.

Reno Leplat-Torti, né en 1984 à Marseille, est artiste sérigraphie, graphiste, auteur de comics, réalisateur de documentaires, collectionneur. Issu du graphzine, il intègre l'École des Beaux-Arts de Nîmes où il fonde la maison d'éditions Nunu. Il y a cinq ans, en glanant sur internet des petits objets fabriqués en prison, il découvre l'art des paños. Frappé par la puissance à la fois du sujet et de la forme, il prend contact avec des familles de détenus américains et possède aujourd'hui une importante collection présentée dans de nombreuses galeries en Europe. Il prépare actuellement un film documentaire sur le sujet.

L'art du paño, diminutif de pañuelo ("mouchoir" en espagnol), art populaire marginal, est apparu pendant les années quarante dans les prisons du Texas, de Californie et du Nouveau-Mexique. Certains amateurs estiment que leur origine remonte au système pénitentiaire français mis en place au Mexique après la révolution de 1910. Les détenus, d'origine généralement hispaniques, illettrés pour la plupart, inventent leur propre système de communication avec l'extérieur. Sur de simples mouchoirs réglementaires attribués par l'administration pénitentiaire, ils dessinent à la plume avec de l'encre récupérée, de la cire ou du café. Par la suite, dans les états du sud-ouest des États-Unis cette pratique devient une sorte d'art traditionnel carcéral et se répand dans le reste du pays.

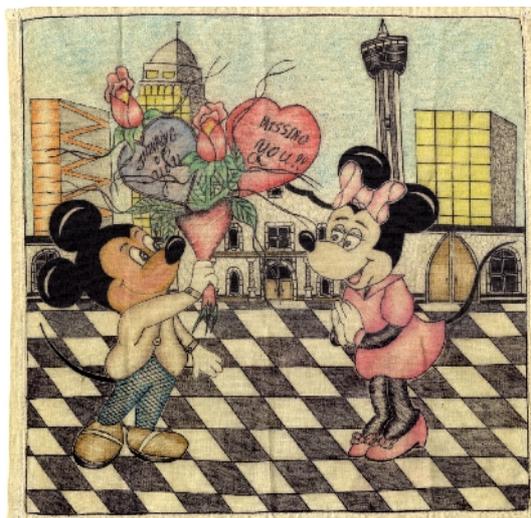
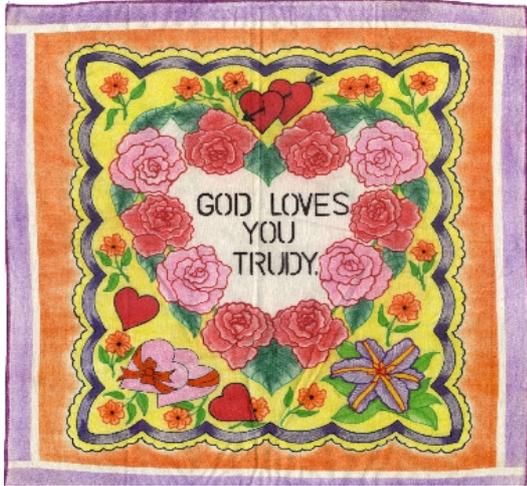
Les inspirations de la culture chicana est très présente : les évocations catholiques ou de la « vida loca » sont associées aux symboles de la prison et de l'amour dans tous ses états. Ces différentes iconographies se retrouvent également dans les tatouages chicanos et les peintures murales. Les paños envoyés aux enfants convoquent le répertoire d'images apprécié des petits : des Mickeys, des peluches, des ours.

Malgré la précarité des moyens de réalisation, tels des objets transitionnels, ils rassurent et créent du lien au-delà des barreaux, une façon de s'adresser à la famille, ou aux membres du gang... Ces paños apparaissent telles des pages arrachées de journaux intimes cathartiques avouant sentiments, émotions, pensées et rêves dissimulés, témoins de leur vie en captivité à travers une grande force esthétique. Une richesse d'expression visuelle se dégage de ces mouchoirs, une manière de transcender l'enfermement et l'isolement, le passage interminable du temps et l'ennui, la solitude de la sur-vie en prison où l'identité est matée. Des dessins sur toiles miniatures, plus forts que les mots pour recouvrer humanité et dignité.

Le mardi 7 mai 2013 à 16h, une rencontre est organisée avec Reno Leplat-Torti. La discussion sera suivie de la présentation de l'édition réalisée dans le cadre de l'exposition.

## VISUELS

Paños, Collection de Reno Leplat-Torti (mouchoirs réalisés par des détenus chicanos en Amérique du Nord)



Paños réalisés par des détenus du centre pénitentiaire de Béziers lors de l'atelier de Reno Leplat-Torti dans le cadre du programme « Culture-Justice »



## LES EXPOSITIONS À VENIR

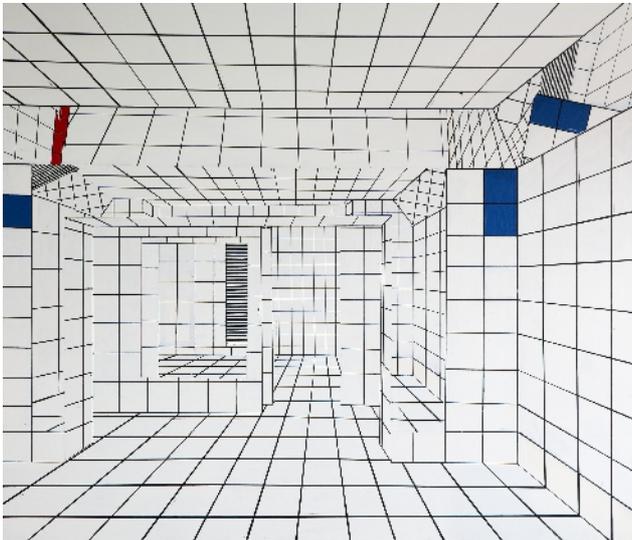
### / ENTRE-DEUX

Farah Atassi, Peter Downsbrough, Dan Graham, Alexandra Leykauf, Gordon Matta-Clark, Tatiana Trouvé

Exposition du 29 juin au 3 novembre 2013

Vernissage le samedi 29 juin 2013 à 18h30

Commissaire Hélène Audiffren



Farah Atassi, *Communal Kitchen II*, 2011, Huile et glycéro sur toile, 170 x 200 cm, Collection privée, Courtesy Galerie Xippas

Cette exposition collective regroupe plusieurs artistes qui mettent en œuvre des projections mentales d'un lieu pour proposer au spectateur des espaces mystérieux où le temps semble en suspension. Des passages d'un monde à l'autre, des changements d'échelles, la transparence et l'opacité, l'évidence et l'énigme, l'ouverture et la fermeture sont à l'œuvre dans ces espaces où l'on glisse dans la confusion. Un parcours d'espaces mentaux est articulé en regroupant des œuvres d'artistes tels que Dan Graham, Gordon Matta-Clark, Tatiana Trouvé mais aussi de jeunes artistes comme Farah Atassi ou Alexandra Leykauf.

### / RAPHAËL ZARKA

Exposition du 16 novembre 2013 au 16 février 2014

Vernissage le samedi 16 novembre 2013 à 18h30

Commissaire Hélène Audiffren



Raphaël Zarka, *Sept ans après*, 2008. Tirage Lightjet, 38,5 x 50 cm. Courtesy de l'artiste et galerie Michel Rein.

C'est en photographiant des formes géométriques en béton dans le paysage que l'artiste a commencé sa pratique, mêlant la culture du skateboard à une forme surprenante et complexe qu'il a découverte à Frontignan dans le sud de la France. Ce polyèdre, qualifié de Rhombicuboctaèdre, est devenu la source d'une recherche effrénée d'objets et d'images reprenant ces mêmes lignes. Pour l'exposition, c'est une grande enquête autour de cette forme qui va être menée.

### / ALERTE MÉTÉO 4

Diplômés 2013 des écoles d'art du Languedoc-Roussillon

Exposition du 16 novembre 2013 au 9 février 2014

Vernissage le samedi 16 novembre 2013 à 18h30

Commissaire Karine Vonna Zürcher

## MUSÉE RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN LANGUEDOC-ROUSSILLON

Le Musée régional d'art contemporain, installé au bord de la Méditerranée dans la ville de Sérignan, est géré par la Région Languedoc-Roussillon. Sur 2 700 m<sup>2</sup>, il présente une collection permanente et des expositions temporaires. La présentation de ses collections, renouvelée une fois par an, propose au public un regard sur la création, des années 60 à la période la plus contemporaine, mettant l'accent sur certaines périodes de l'histoire de l'art (Paysagisme Abstrait, Art Conceptuel, Supports/Surfaces, Figuration Narrative, scène artistique actuelle...). Le musée a mis en place une politique d'expositions temporaires de grande qualité présentant des artistes de notoriété nationale et internationale, figures de grands mouvements et tendances de l'art contemporain, mais aussi de jeunes artistes, dans le cadre d'expositions monographiques, parfois rétrospectives et collectives.

Dans l'atmosphère conviviale et lumineuse du musée, différents espaces offrent aux visiteurs un parcours riche et diversifié : cabinet d'arts graphiques, espaces d'exposition, salle vidéo, salon-bibliothèque, librairie-boutique. L'établissement propose un grand nombre d'activités à destination de tous les publics : visites commentées, conférences, ateliers pour les enfants, mon anniversaire au musée...



### / NOUVELLE PRÉSENTATION DES COLLECTIONS

**Depuis le 9 février 2013**

Tous les ans, le musée renouvelle entièrement son accrochage pour proposer une nouvelle variation à partir de son fonds aujourd'hui constitué de plus de 400 œuvres. À partir des dernières acquisitions, un nouveau parcours est proposé aux visiteurs, refusant les rapprochements traditionnels mais proposant plutôt de nouveaux dialogues entre les œuvres, des « rencontres » entre des artistes de générations différentes.

Depuis sa régionalisation en 2010, le musée a renforcé sa politique d'acquisitions. Cette année, c'est un achat exceptionnel qui est réalisé : l'œuvre majeure de Daniel Buren, *"La Cabane éclatée aux caissons lumineux colorés"*. Cette œuvre emblématique, présentée dans les collections sous la forme d'un dépôt de l'artiste depuis l'ouverture du musée, est devenue incontournable pour les visiteurs. Après une restauration, elle regagne définitivement les murs du musée avec ce nouvel accrochage.

Cette année est aussi marquée par la première donation privée au musée. Catherine Hommais, en hommage à son mari Jean, va transmettre une partie de leur collection sur plusieurs années, en particulier des œuvres d'artistes du groupe Supports / Surfaces comme Daniel Dezeuze, Claude Viallat ou Bernard Pagès. La majeure partie de cette collection est exposée dans ce nouvel accrochage.



## INFORMATIONS PRATIQUES

### / Horaires

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 18h, le week-end de 13h à 18h  
Fermé le lundi et les jours fériés

### / Tarifs

5 € tarif normal

3 € tarif réduit : groupe de plus de 10 personnes, étudiants

Gratuité : Étudiants en art et architecture, moins de 18 ans, journalistes, demandeurs d'emploi, bénéficiaires de minimas sociaux, membres de l'ICOM

### / L'équipe

Hélène Audiffren, directrice

[audiffren.helene@cr-languedocroussillon.fr](mailto:audiffren.helene@cr-languedocroussillon.fr)

Clément Nouet, chargé de la régie des expositions

[nouet.clement@cr-languedocroussillon.fr](mailto:nouet.clement@cr-languedocroussillon.fr)

Séverine Freyssinier, administratrice

[freyssinier.severine@cr-languedocroussillon.fr](mailto:freyssinier.severine@cr-languedocroussillon.fr)

Céline Ramade, chargée de la collection et de la documentation

[ramade.celine@cr-languedocroussillon.fr](mailto:ramade.celine@cr-languedocroussillon.fr)

Isabelle Durand, chargée du service des publics

[durand.isabelle@cr-languedocroussillon.fr](mailto:durand.isabelle@cr-languedocroussillon.fr)

Anaïs Bonnel, chargée du service des publics

[bonnel.anais@cr-languedocroussillon.fr](mailto:bonnel.anais@cr-languedocroussillon.fr)

Charlotte Branget, chargée du service des publics

[branget.charlotte@cr-languedocroussillon.fr](mailto:branget.charlotte@cr-languedocroussillon.fr)

Sylvie Caumet, chargée des relations presse et des partenariats

[caumet.sylvie@cr-languedocroussillon.fr](mailto:caumet.sylvie@cr-languedocroussillon.fr)

Alexandre Gilibert et Jérôme Vaspard

Enseignants en arts plastiques chargés de mission par la DAAC auprès du service éducatif

### / Accès

Aéroport Béziers-Vias

A9, sortie Béziers-est, D 37 ou A9, sortie Béziers-ouest, D 19 > Suivre Sérignan

Départ Gare de Béziers : Bus Occitan Ligne 16 direction Valras > Arrêt Promenade à Sérignan

Centre administratif et culturel

Parking gratuit

Accessibilité pour les handicapés

## À VOIR AUSSI

### / Centre régional d'art contemporain Languedoc-Roussillon à Sète

Du 8 février au 21 avril 2013

Project Room : L'encyclopédie du Naufragé - Pauline Fondevila

Du 8 février au 30 mai 2013

Tendre - Olivier Nottelet

Matières premières - Paul Pouvreau

Du 8 mai au 30 mai 2013

So blue so blue – Ad Van Denderen

Centre régional d'art contemporain Languedoc-Roussillon à Sète

26 quai Aspirant Herber – 34 200 Sète - tél 04 67 74 94 37

<http://crac.languedocroussillon.fr> / [crac@cr-languedocroussillon.fr](mailto:crac@cr-languedocroussillon.fr)

### / Musée d'art moderne de Céret

Du 2 mars au 26 mai 2013

Auguste Herbin, Rétrospective

Musée d'art moderne de Céret

8 boulevard Maréchal Joffre – 66400 Céret – tél 04 68 87 27 76

<http://www.musee-ceret.com>

## Musée régional d'art contemporain Languedoc-Roussillon

146 avenue de la Plage - BP4 - 34410 Sérignan - France

+33 (0)4 67 32 33 05

[museedartcontemporain@cr-languedocroussillon.fr](mailto:museedartcontemporain@cr-languedocroussillon.fr)

<http://mrac.languedocroussillon.fr>

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 18h

le week-end de 13h à 18h

Fermé le lundi et les jours fériés

